



IT ALIMENTATORE TEMPORIZZATO PER IMPIANTI VIDEO 4+1

Consente di alimentare in modo temporizzato (circa 100 secondi) un impianto videocitofonico 4+1 a chiamata elettronica.

Dati tecnici	
Alimentazione da rete	127/220-230Vca
Potenza	60VA
Temperatura di funzionamento	0° ÷ +40°C
Massima umidità ammissibile	90% RH
Approvazioni:	VDE (EN60065)

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.
- Gli alimentatori sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termo-protettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

ES ALIMENTADOR TEMPORIZADO PARA INSTALACIONES VIDEO 4+1

Permite el funcionamiento en modo temporizado (aprox. 100 segundos) de una instalación de videoportero 4+1 a llamada electrónica.

Datos técnicos	
Alimentación de red	127/220-230Vca
Potencia	60VA
Temperatura de funcionamiento	0° ÷ +40 °C
Máxima humedad admitida	90% RH
Aprobación:	VDE (EN60065)

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal cualificado en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.
- Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

EN TIMED POWER SUPPLY FOR 4+1 VIDEO SYSTEM

To operate a 4+1 videointercom system with electronic call in timed mode (about 100 seconds).

Technical characteristics	
Mains voltage	127/220-230VAC
Power	60VA
Operating temperature	0° ÷ +40°C
Maximum humidity allowed	90% RH
Approved by:	VDE (EN60065)

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.
- The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

PT ALIMENTADOR-TEMPORIZADOR PARA INSTALAÇÃO VIDEO 4+1

Consente o funcionamento de maneira temporizada (100 segundos) de uma instalação de video-porteiro 4+1 com chamada eletrônica.

Dados técnicos	
Alimentação de rede	127/220-230Vca
Potência	60VA
Temperatura de funcionamento	0° ÷ +40°C
Máxima humidade admitida	90% RH
Aprovação:	VDE (EN60065)

Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diámetro.
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edificio deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada polo.
- Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

FR ALIMENTATION TEMPORISÉE POUR SYSTÈME VIDEO 4+1

Elle permet d'alimenter de manière temporisée (100 secondes) une installation vidéophonique 4+1 à appel électronique.

Données techniques	
Alimentation de secteur	127/220-230Vca
Puissance	60VA
Température de fonctionnement	0° ÷ +40°C
Max. humidité admissible	90% RH
Approuvé:	VDE (EN60065)

Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.
- Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

DE NETZTEIL MIT ZEITSTEUERUNG FÜR 4+n VIDEO-DESPRECHANLAGEN

Ermöglicht es den zeitgesteuerten Betrieb (ca. 100 Sekunden) einer 4+n Videosprechanlagen mit Elektronur.

Technische Daten	
Versorgung	127/220-230VVs
Leistung	60VA
Betriebstemperatur	0° ÷ +40°C
Zulässige Feuchtigkeit (max.)	90% RH
Zulassung:	VDE (EN60065)

Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasserausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.
- Alle Netzteile enthalten keine Sicherung, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluss durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

AR مزود الطاقة المؤقت لنظام الفيديو 4+1

يسمح بتزويد الطاقة عن طريق مؤقت حوالي 100 ثانية لنظام المكالمة الإلكتروني

المعلومات التقنية

مزود الطاقة من الشبكة الكهربائية	127/220-230Vac
طاقة	60VA
حرارة التشغيل	0° ÷ +40°C
أعلى نسبة رطوبة مسموح بها	90% RH
موافق عليه من قبل	VDE (EN60065)

		<p>Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente. Dispose of the device in accordance with environmental regulations. Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu. Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno. Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais. Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltauflagen entsorgt werden. التخلص من الجهاز وفق القواعد والشروط البيئية</p>	<p>ACI srl Farfisa Intercoms Via E. Vanoni, 3 60027 Osimo (AN) • Italy Tel: +39 071 7202038 (r.a.) Fax: +39 071 7202037 e-mail: info@actfarfisa.it www.actfarfisa.it</p>	<p>Cod. 527/09022</p>
<p>La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati. ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time. La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés. E' reservada à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.</p>		<p>ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí. Änderungen vorbehalten. تمتلك الحق لتعديل المنتجات الموضحة في</p>		

Morsetti e dati elettrici
Terminal board and electrical data
Bornier et données électriques
Terminales y datos eléctricos

Terminais e dados elétricos
Klemmenbrett und elektrische Daten
النهايات والبيانات الكهربائية

Morsetti Bornes Terminals Terminales Terminais Klemmen النهايات	Tensione Voltage Tension Tensión Tensão Spannung الجهد	Corrente tipica Typical current Courant typique Corriente típica Corrente máxima Nennstrom التيار	Caratteristiche Description Caractéristiques Descripción Descrição Beschreibung الوصف
0 - 230 0 - 127	220-230VAC 127VAC (+6% -10%)	0.22A 0.37A	Alimentazione da rete Mains supply Alimentation de réseau Alimentación de red Alimentação de rede Netzversorgung مزود التيار
A / —	13VAC	0.6A	Uscita tensione alternata a funzionamento continuo Continuous operation alternated voltage output Sortie tension alternée et fonctionnement continu Salida tensión alterna con funcionamiento continuo Saída tensão alterna com funcionamento continuo Wechselstromausgang im Dauerbetrieb مخرجات الجهد المتردد للتشغيل المستمر
		1A	Uscita tensione alternata a funzionamento intermittente Intermittent operation alternated voltage output Sortie tension alternée et fonctionnement intermittent Salida tensión alterna-funcionamiento intermitente Saída tensão alterna - funcionamento intermitente Wechselstromausgang im Kurzzeitbetrieb مخرجات الجهد المتردد للتشغيل المتقطع
F	-	-	Massa / Ground / Masse / Masa / Massa / Masse / الأرض
H	21VDC	1A	Uscita tensione positiva temporizzata Timed positive voltage output Sortie tension positive temporisée Salida tensión positiva temporizada Saída tensão positiva temporizada Positive Gleichstromausgang mit Zeitbegrenzung مخرج الفولتية الموجب المؤقت
C-	12Vpp	0.25A	Uscita soneria elettronica per chiamate da esterno Electronic bell output for external calls Sortie sonnerie électronique pour appels depuis l'extérieur Salida sonido electrónico para llamadas externas Saída som electrónico para chamadas externas Ausgang elektronisches Läutwerk für Außenrufe الجرس الإلكتروني للمكالمات الخارجي
4	-10VDC	0.035A	Ingresso accensione di controllo dai monitori Control switch-ON input from monitors Entrée allumage de contrôle des moniteurs Entrada encendido de control desde los monitores Entrada acendimento de controle desde os monitores Eingang Monitor-Kontrolleinschaltung التحكم بمدخل التشغيل من نظام الاتصال عبر الفيديو
			Uscita tensione positiva non stabilizzata Positive voltage output not stabilized Sortie tension positive ne stabilisée pas Salida tensión positiva no estabilizada Saída tensão positiva não estabilizada Ausgang positive Spannung - nicht stabilisiert مخرج الفولتية الموجب غير ثابت
X	12VDC	0.2A	Uscita tensione positiva stabilizzata Stabilized positive voltage output Sortie tension positive stabilisée Salida tensión positiva estabilizada Saída tensão positiva estabilizada Ausgang positive Spannung - nicht stabilisiert مفتاح الباب الكهربائي
3+	8VDC	0.1A	Uscita tensione positiva stabilizzata Stabilized positive voltage output Sortie tension positive stabilisée Salida tensión positiva estabilizada Saída tensão positiva estabilizada Ausgang positive Spannung - nicht stabilisiert مفتاح الباب الكهربائي

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE 4+1 SENZA CAVO COASSIALE

MULTI-FAMILY (4+1) VIDEO SYSTEM WITHOUT COAXIAL CABLE

SYSTEME VIDÉO MULTI-DIRECTIONS (4+1) SANS CÂBLE COAXIAL

INSTALACION VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR 4+1 SIN CABLE COAXIAL

INSTALAÇÃO VIDEO MULTIFAMILIAR (4+1) SEM CABO CO-AXIAL

4+n VIDEOSPRECHANLAGE OHNE KOAXIALKABEL FÜR MEHRFAMILIENHAUS

نظام الفيديو 4+1 لأكثر من عائلة من غير سلك متحد المحور

Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductors X and Y.

Attention. Pour distances supérieures à 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles torsadés.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

تنبيه

للمسافات التي تزيد عن 100م طولي واقلها 200م استخدم سلك مزدوج مجدول لموصلات X و Y

Morsetti / Terminals Bornes / Terminales Terminals / Klemmen النهايات	Distanza / Distance / Distance / Distancia / Distância / Abstand / المسافات					
	50m	165 Ft	100m	330 Ft	200m	660 Ft
Y - X	0.35mm ²	AWG 22	0.35mm ²	AWG 22	0.35mm ²	AWG 22
10	0.5mm ²	AWG 20	0.75mm ²	AWG 18	1mm ²	AWG 16
F - H	0.75mm ²	AWG 18	1mm ²	AWG 16	2mm ²	AWG 14

Morsetti / Terminals Bornes / Terminales Terminals / Klemmen النهايات	Distanza / Distance / Distance / Distancia / Distância / Abstand / المسافات			
	50m	165 Ft	100m	330 Ft
F - H - C-	0.5mm ²	AWG 20	1mm ²	AWG 16
A - —	1.5mm ²	AWG 16	2.5mm ²	AWG 14

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatzaste)
زر فتح الباب (اختياري)

SE = Serratura elettrica (12Vca-max1A)
Electric door lock (12Vac-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max.)
مفتاح الباب الكهربائي

